



Apellidos

Nombre

CONCURSO DE TRADUCCIÓN 2022

PRUEBA DE GRIEGO

(DURACIÓN: 90 MINUTOS)

Tisafernes procura evitar una defección en Mileto; por su parte, Ciro busca pretextos para reunir tropas, pone cerco a Mileto y despacha emisarios a su hermano, el monarca, a fin de que le permita ejercer prioritariamente el gobierno de las ciudades.

Ἐν Μιλῆτῳ δὲ Τισσαφέρνης προαισθόμενος τὰ αὐτὰ ταῦτα βουλευομένους ἀποστῆναι πρὸς Κῦρον, τοὺς μὲν αὐτῶν ἀπέκτεινε τοὺς δ' ἐξέβαλεν. Ὁ δὲ Κῦρος ὑπολαβὼν τοὺς φεύγοντας συλλέξας στράτευμα ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν καὶ ἐπειρᾶτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπωκότας. Καὶ αὕτη αὖ ἄλλη πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροίζειν στράτευμα. Πρὸς δὲ βασιλέα πέμπων ἡξίου ἀδελφὸς ὦν αὐτοῦ δοθῆναι οἷ ταύτας τὰς πόλεις μᾶλλον ἢ Τισσαφέρνην ἄρχειν αὐτῶν.

Notas

- ¹ ἡξίου ἀδελφὸς ὦν αὐτοῦ δοθῆναι οἷ ... ἡξίου: tercera persona del singular del imperfecto de la voz activa del verbo ἄξιόω.
² οἷ: pronombre personal de tercera persona del singular.

1. Traducción del texto (7 pts.)

2. Análisis sintáctico: (1,5 pts.)

Ὁ δὲ Κῦρος ὑπολαβὼν τοὺς φεύγοντας συλλέξας στράτευμα ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν καὶ ἐπειρᾶτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπωκότας.

3. Análisis morfológico indicando claramente sus elementos constitutivos. (1,5 pts.)

ἐπολιόρκει (línea 4)

4. Léxico:

La expresión κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν (línea 4) presenta dos sustantivos: facilite un derivado español de cada uno de los sustantivos. (solo valorable en caso de empate entre dos o más concursantes)